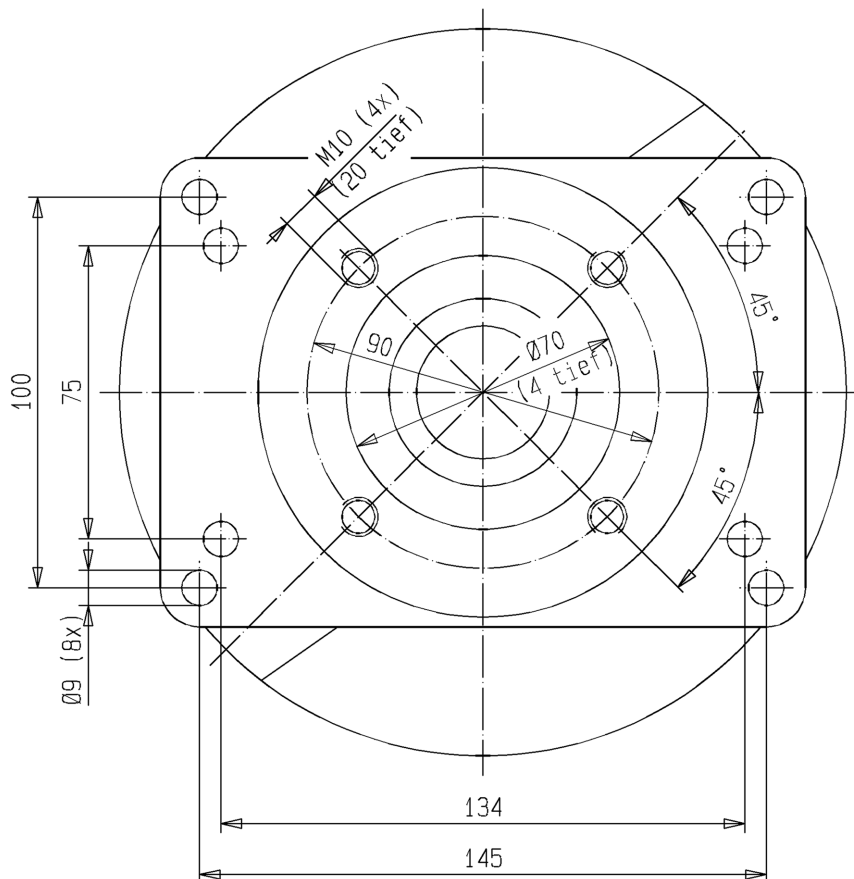


Bild:0641410E\_3.tif+E1\_3.tif PL:W.S.M.D.G.bm

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Ansicht A (Pos.56)



**Luftmotor**  
**Air Motor**  
**Moteur pneumatique**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0641411**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **12.03.10**



**D 140/75**

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pièces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1.	0475297	3		Hutmutter	dome nut	écrou à capuchon
2.	0460214	3		U-Scheibe	washer	rondelle
3.	0641317	1		Deckel	cover	couvercle
4.	0641550	3		Stehbolzen kpl. bestehend aus Pos. 4.1-4.2	threaded bolt assembly consisting of pos. 4.1-4.2	boulon cpl. consistant à pos. 4.1-4.2
4.1	0460192	6		Mutter	nut	écrou
4.2	0641320	3		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
5.	0641314	1		Sicherungsblech	safety plate	tôle de sécurité
6.	0474932	1		Scheibe	disc	disque
7.	0641318	1		Steuerzylinder	control cylinder	cylindre de contrôle
8.	0310182	4	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
9.	0641151	1		Steuergehäuse kpl.	control housing assembly	corps de contrôle cpl.
10.	0460192	2	R	Mutter	nut	écrou
11.	0641327	1	V, R	Steuerkolben kpl.	control piston assembly	piston de contrôle cpl.
12.	0641319	1		Steuerachse	control axle	axe de contrôle
13.	0475076	1		Zentrierstück	alignment, insert	bague de centrage
14.	0475041	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
15.	0494054	1		Scheibe	disc	disque
16.	0480258	1	V, R	Mitnehmer kpl.	carrier assembly	toc d'entraînement cpl.
17.	0494054	1		Scheibe	disc	disque
18.	0475041	1	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
19.	0493961	1		Sicherungsring	retaining ring	circlip
20.	0493953	1		Scheibe	disc	disque
21.	0460184	2		Mutter	nut	écrou
22.	0460362	2		Gewindestift	threaded pin	vis-sans-tête
23.	0641324	6	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
24.	0475297	4		Hutmutter	dome nut	écrou à capuchon
25.	0460214	4		U-Scheibe	washer	rondelle
(26.)	***	1		Sicherheitsventil	safety valve	vanne de sécurité
27.	0641325	1		Oberteil kpl.	upper part cpl.	partie supérieure cpl.
28.	0641331	1		Schalldämpfer kpl.	air muffler assembly	silencieux cpl.
29.	0460214	2		U-Scheibe	washer	rondelle
30.	0470325	2	V	Schnäpper	toggle	bascule
31.	0473081	2	V	Schnäpperlager	toggle bearing	roulement
32.	0411876	2	V	Druckfeder	spring	ressort
33.	0475122	2		Lagerbuchse	bearing bush	coussinet
34.	0641486	4		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
35.	0482471	1	V, D, R	Buchse kpl.	bush assembly	boîte cpl.
(36.)	0489026	1		Einfüllstutzen kpl.	filler neck assembly	tube de remplissage
37.	0460214	4		U-Scheibe	washer	rondelle
38.	0475297	4		Hutmutter	dome nut	écrou à capuchon

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnuau, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
 3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
 Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 •  
 Tel.(Toll Free): +1-866-661-2139  
 E-mail: sales@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859  
 E-mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: www.wiwa.com

**Luftmotor**  
**Air Motor**  
**Moteur pneumatique**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0641411**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **12.03.10**



**D 140/75**

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
39.	0475114	1	V, D, R	Nutring	seal	joint
40.	0461334	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
41.	0311391	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
42.	0475149	1		Kolbenplatte	piston plate	plateau piston
43.	0475157	1	V, D, R	Führungsring	guide ring	bague de guidage
44.	0477281	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
45.	0475165	1	V, R	Scheibe	disc	disque
46.	0641485	1	V, R	Umsteuerachse kpl.	guide axle assembly	axe de contrôle cpl.
47.	0641487	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur
48.	0311405	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
49.	0641488	1	V	Zylinder	cylinder	cylindre
50.	0311405	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
51.	0631431	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
52.	0639014	2		Belüftungsrohr	air inlet pipe	tube d'air
53.	0473367	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
54.	0631431	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
(55.)	0644436	1		Winkel	elbow	coude
56.	0641326	1		Unterteil kpl.	bottom assembly	partie inférieure cpl.
	0641491		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0641490			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

\*\*\*Best.-Nr. für Sicherheitsventil siehe Maschinenkarte /Order number for safety valve see card of machines /Référence de soupape de sureté voir carte machine

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
<b>r</b>	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
<b>b</b>	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
<b>schw</b>	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
<b>g</b>	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
<b>p</b>	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
<b>a</b>	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
<b>t</b>	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

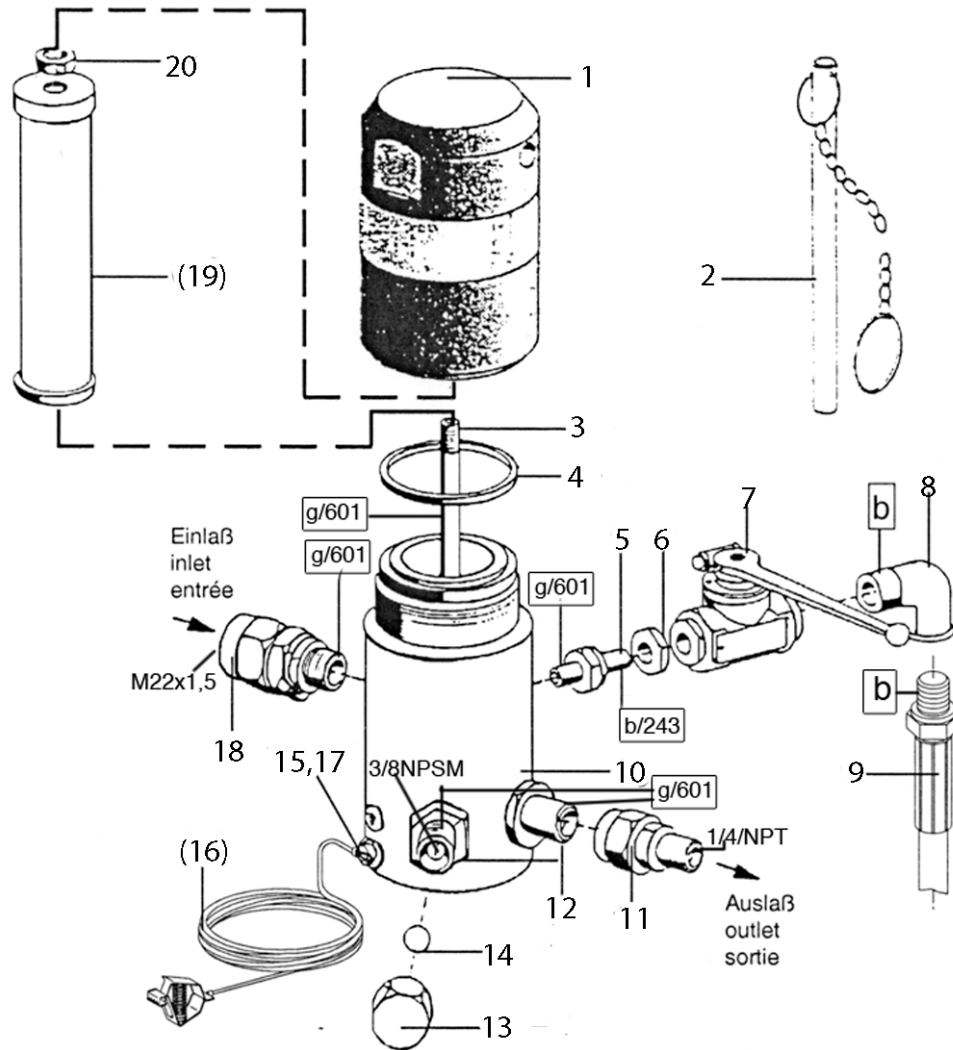
Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
<b>F</b>	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
<b>T</b>	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate	0163333 0640651
<b>M</b>	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000045

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 •  
Tel.(Toll Free): +1-866-661-2139  
E-mail: sales@wiwalp.com  
Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859  
E-mail: info@wiwa-china.com  
Internet: www.wiwa.com





**Filtereinsätze • filter inserts filtre • filtre seuls: Typ 03**

**WICHTIG! Vorschriftmäßige Erdung!**  
**WARNING! Ground as prescribed!**  
**ATTENTION! Mettez à la masse**

Maschenweite mesh size maille	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Werkstoff Material Matière première
M 20 grün/green/vert	0646628	
M 30 blau/blue/bleu	0467782	Gewebe: Edelstahl Fassung: Kunststoff
M 50 orange/orange/orange	0162787	
M 70 (Standard) gelb/yellow/ jaune	0162779	Screen wire: Special steel Rim: Plastik
M 100 schwarz/black/noir	0162760	
M 150 rot/red/rouge	0162752	Fil toile métallique: Acier special
M 200 weiß/white/blanc	0162744	Support: Matière artificielle

Bild: 629512E\_1.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Filtre haute pression**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0629512**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **06.09.19**



**Typ 11 -RS-**

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1.	0218359	1		Kappe	cap	capot
2.	0414719	1		Stiftschlüssel mit Kette	spanner with chain	clef avec chaîne
3.	0218367	1		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
4.	0218375	1	V	O-Ring	o-ring	joint torique
5.	0218448	1		Reduziernippel	reducing nipple	raccord de reduction
6.	0218286	1		Mutter	nut	écrou
7.	0647195 0666780 0647212 0646989	1	V	Kugelhahn,beinhaltet: Dichtungssatz für Kugelhahn Kugel Schaltgriff	ball valve,includes: seal kit for ball valve ball handle grip	vanne,inclus: jeu de joints pour vanne bille manette de changement
8.	0612677	1		Winkel -RS-	elbow -RS-	coude -RS-
9.	0646727	1		Entlastungsschlauch	dump hose	flexible dedécharge
10.	0218340	1		Gehäuse	housing	corps
11.	0161179	1		Anschlußnippel	connecting nipple	raccord
12.	0214396	2		Doppelnippel	male adaptor	raccord double mâle
13.	0216011	1		Hutmutter	dome nut	écrou borgne
14.	0410209	1		Kugel	ball	bille
15.	0460567	1		Schraube	screw	vis
(16.)	0474487	1		Erdungskabel	ground wire	câble de terre
17.	0460230	1		U-Scheibe	washer	rondelle
18.	0162728	1		Anschlußnippel	connecting nipple	raccord
(19.)		1	V	Filtereinsatz (siehe Tabelle)	filter insert (see table)	filtre seul (voir tableau)
20.	0485977	1		Mutter	nut	écrou
	0620238	1		<b>ohne Abbildung</b> Verschlusskappe	<b>not illustrated</b> closure cap	<b>sans illustration</b> capot de fermeture

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Filtre haute pression**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0629512**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **06.09.19**



**Typ 11 -RS-**

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
<b>r</b>	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
<b>b</b>	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
<b>schw</b>	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
<b>g</b>	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
<b>p</b>	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
<b>a</b>	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
<b>t</b>	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
<b>k</b>	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
<b>F</b>	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
<b>T</b>	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
<b>M</b>	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000233
<b>MS</b>	Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as- semblage (de version R et RS)	0000118

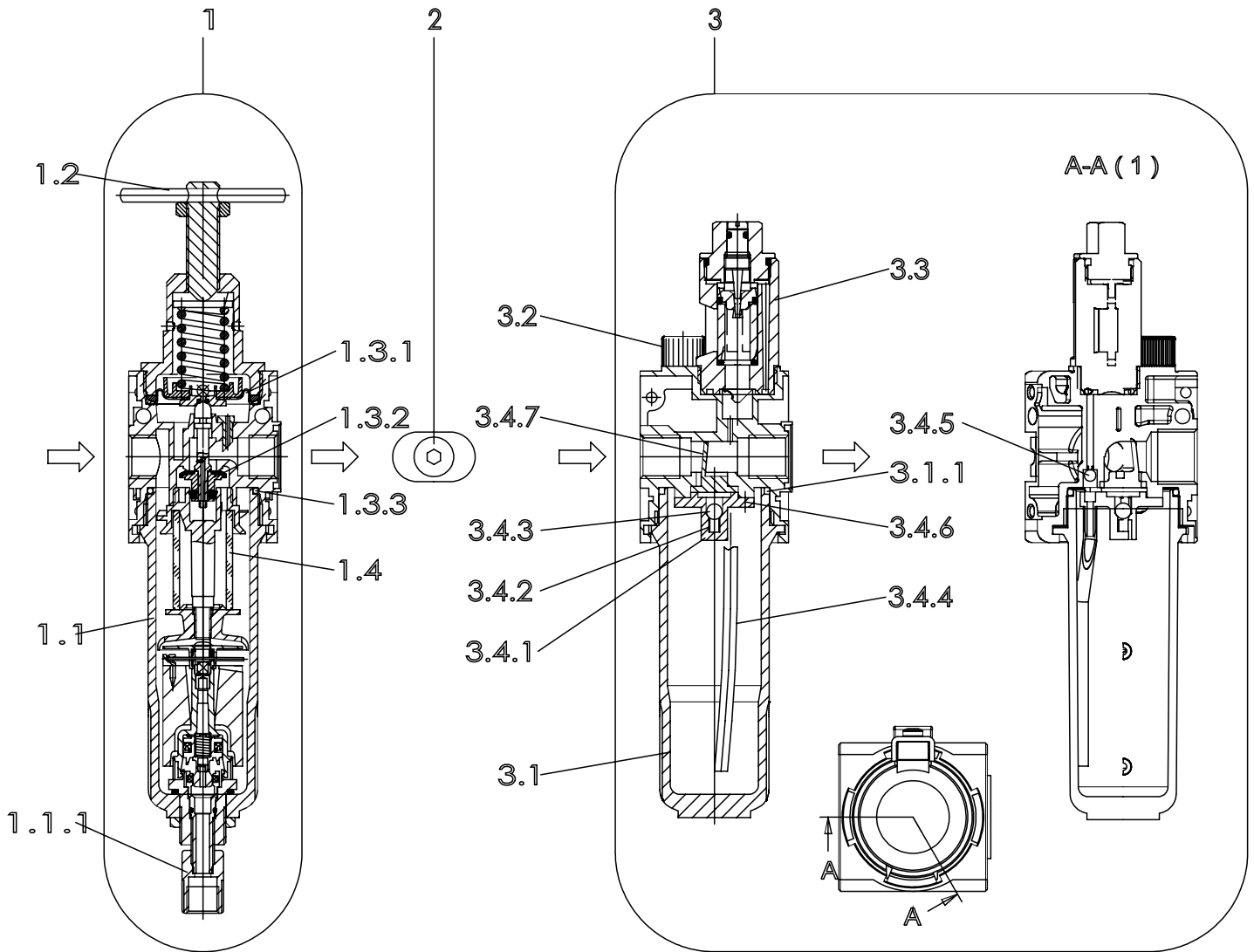
**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production:**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

© copyright 2008 WIWA Wilhelm Wagner GmbH Co.KG

**WIWA LLC - USA, Kanada, Lateinamerika**

107 N.Main St. • P.O.Box 398,Alger,OH 45812  
 Tel:+1-419-757-0141 • Fax:+1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

Pos.	Number	Qty	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0655047			Filterregler, beinhaltet: Pos.1.1-1.4.2	filter regulator, includes: pos.1.1-1.4.2	régulateur de filtre, inclus: pos.1.1-1.4.2
1.1	0647770	1		Kondensatbehälter Metall inkl.O-Ring (Pos.1.3.3)	condensation holder incl.o-ring (pos.1.3.3)	réservoir de condensation avec joint torique (pos.1.3.3)
1.1.1	0650036	1		Abläßventil	drain valve	soupape de décharge
1.2	0650149	1		Knebel kpl.mit Spindel,Rändelmutter+Fed erhaube	T-handle cpl.with spindle, knureld nut +spring cover	manette cpl. avec broche, écrou + capuchon de ressort
1.3	0647289	1		Rep.Satz für Druckregler u. Filtererregler	repair kit for pressure and filter regulator	jeu de réparation pour régulateur pression et filtre régulateur
1.3.1		1		Sickenmembran kpl.	beaded membrane	membrane nervurée
1.3.2		1		Ventilkegel kpl.	valve cone cpl	cône de soupape cpl
1.3.3	0649969	1		O-Ring	o-ring	joint torique
1.4	0647769	1		Filterelement	filter element	élément filtrant
2	0646792	1		Anbausatz, beinhaltet:	mounting kit, includes:	jeu de pièces détachées, inclus:
	0651908	1		O-Ring	o-ring	joint torique
	0651909	1		O-Ring	o-ring	joint torique
3	0655046	1		Nebelöler, beinhaltet Pos.3.1-3.4.6	fog oiler, includes pos.3.1-3.4.6	lubrificateur, inclus pos.3.1-3.4.6
3.1		1		Ölbehälter kpl.	oil container cpl.	réservoir d'huile cpl.
3.1.1	0649969	1		O-Ring	o-ring	joint torique
3.2	0647771	1		Öleinfüllschraube kpl.	oil filler screw cpl.	vis de remplissage huile cpl.
3.3	0647773	1		Metalltropfaufsatz kpl.	oil regulator assembly	regulateur de l'huile cpl.
3.4	0648190	1		Rep.Satz f. Nebelöler	repair kit fog oiler	kit de réparation p.lubrificateur
3.4.1		1		Flansch	flange	bride
3.4.2		1		Druckfeder	spring	ressort
3.4.3		1		Kugel	ball	bille
3.4.4		1		Steigrohr	lifting tube	tube ascendant
3.4.5		1		Kugel	ball	bille
3.4.6		3		Schraube	screw	vis
3.4.7				Stauklappe	sieve	clapet

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

Pos.	Number	Qty	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
4	0491918	1		Manometer G1/4"	gauge G1/4"	manomètre G1/4"
	(0647786)	1		Halter (Befestigung Rückseite)	holder (rear mounting)	porte-outil (fixation sur face arrière)
	(0647785)	1		Halter (Befestigung Oberseite)*	holder (top mounting)*	porte-outil (fixation sur face supérieure)
	(0633070)	1		Mutter	nut	écrou

\*in Verbindung mit

Mutter -0633070- verwenden / -0633070- nut necessary / utiliser en lien avec l'écrou -0633070-

V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité		
Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
r	schwach / light / léger	222 / 0000016
b	mittel / medium / leger	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
k	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production		
Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
F	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
FT	Spezialfett / special grease / graisse spéciale	0000423
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
M	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de de version R et RS)	0000233
MS	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de de version R et RS)	0000118
MT	Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly paste (for high temperatures) / aérosol d'assemblage (pour hautes températures)	0000057

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

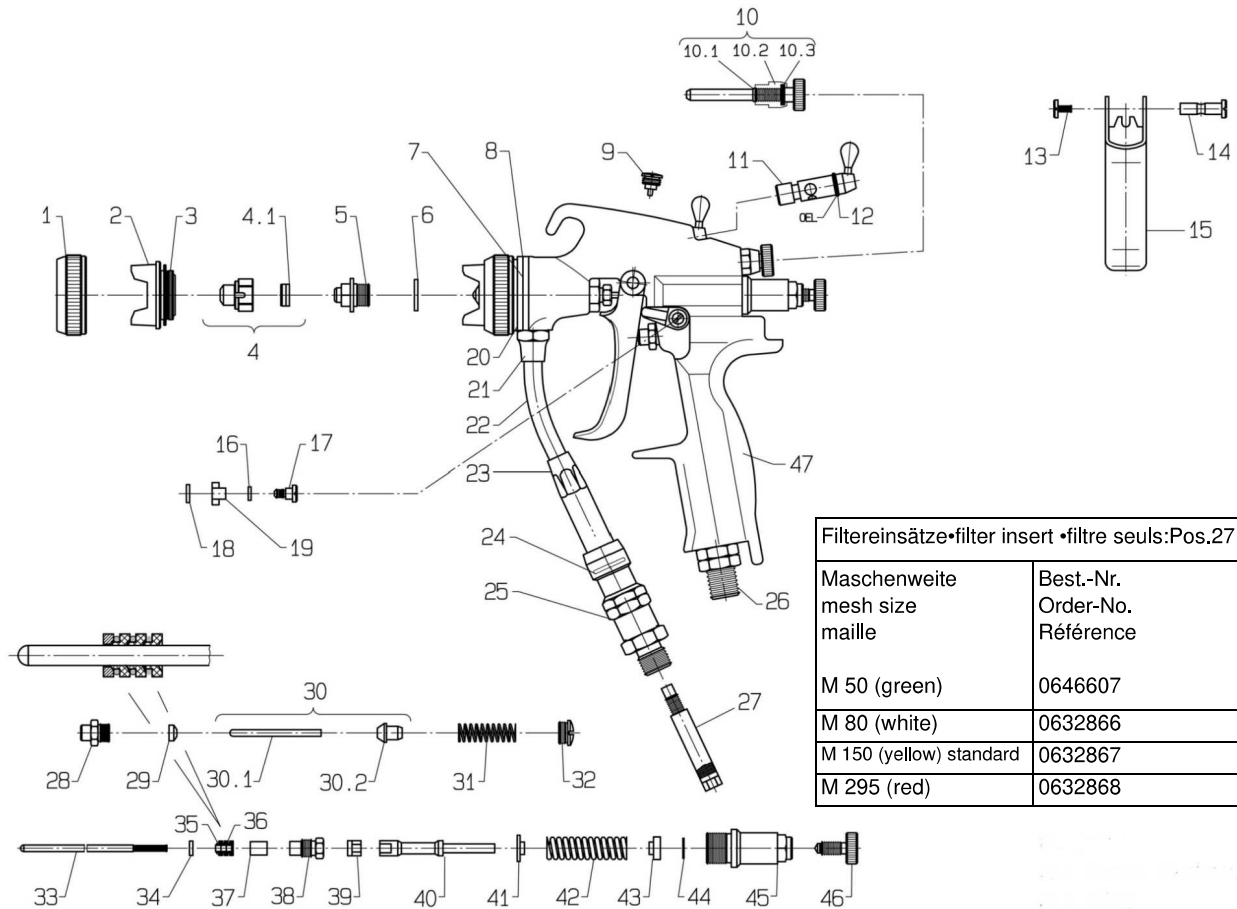


Bild: 0653095E\_1.tif PL:

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1.	0653139	1		Überwurfmutter	swivel nut	écrou-raccord
2.	0647227	1		Zerstäuberkopf	air cap	tête de diffusion
3.	0639746	1	D,R	Dichtung	seal	joint
4.		1		Düse (siehe Tabelle)	tip (see table)	buse (voir tableau)
4.1	0653136	1	D,R	Dichtung	seal	joint
5.	0653156	1	R	Dichtungshalteschraube	seal fixing screw	vis d'arrêt de joint
6.	0632855	1	D,R	Dichtring	seal ring	joint

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

**Düsentabelle / Tip chart**

<b>Spritzwinkel Spray Angle Grad / Degrees</b>	<b>Spritzbreite Spray Width in mm</b>	<b>Einbaudüse Insert tip Air Combi</b>	<b>Bestell-Nr. Order ref. Référence</b>
10 <sup>0</sup>	100-125	123	0653098
20 <sup>0</sup>	100-125	218	0653099
30 <sup>0</sup>	150-175	318	0653104
40 <sup>0</sup>	200-225	418	0653110
20 <sup>0</sup>	100-125	223	0653100
30 <sup>0</sup>	150-175	323	0653105
40 <sup>0</sup>	200-225	423	0653080
50 <sup>0</sup>	250-275	523	0653117
60 <sup>0</sup>	300-325	623	0653121
20 <sup>0</sup>	100-125	228	0653101
30 <sup>0</sup>	150-175	328	0653106
40 <sup>0</sup>	200-250	428	0653111 (Standard)
50 <sup>0</sup>	200-275	528	0653118
60 <sup>0</sup>	300-325	628	0653122
20 <sup>0</sup>	100-125	233	0653102
30 <sup>0</sup>	150-175	384	0647228
40 <sup>0</sup>	200-225	433	0653112
50 <sup>0</sup>	250-275	533	0653119
60 <sup>0</sup>	300-325	633	0653123
20 <sup>0</sup>	100-150	238	0653103
30 <sup>0</sup>	150-200	338	0653107
40 <sup>0</sup>	200-250	438	0653113
50 <sup>0</sup>	250-300	538	0653120
60 <sup>0</sup>	300-350	638	0653124
30 <sup>0</sup>	150-175	343	0653108
40 <sup>0</sup>	200-250	443	0653114
40 <sup>0</sup>	200-250	446	0653115
60 <sup>0</sup>	300-350	646	0653125
40 <sup>0</sup>	200-250	453	0653116
60 <sup>0</sup>	300-350	653	0653126
30 <sup>0</sup>	150-175	358	0653109

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
7.	0638116	1	D,R	O-Ring	o-ring	joint
8.	0653137	2	D,R	Dichtung	seal	joint
9.	0653146	1	R	Verschlußschraube	screw plug	vis de fermeture
10.	0632972	1		Regulierschraube kpl. inkl.Pos.10.1-10.3	adjusting screw cpl. incl.pos.10.1-10.3	vis de réglage cpl. incl.pos.10.1-10.3
10.1	0632852	1		Runddrahtsprengring	round-wire spring ring	anneau à détacher de fil de section circulaire
10.2	0632971	1		Reguliereinsatz	adjusting insert	cattouche de réglage
10.3	0470392	1		O-Ring	o-ring	joint torique
11.	0653157	1	R	Luftregulierung	air regulator	régulation d'air
12.	0643103	1	D,R	O-Ring	o-ring	joint torique
13.	0653153	1	R	Flachkopfschraube	pan head	vis à tête conique
14.	0653147	1	R	Hebelachse	ever axle	axe de levier
15.	0653159	1		Abzughebel	trigger	sous-garde
16.	0632833	1	D,R	O-Ring	o-ring	joint torique
17.	0632831	1		Schraube	screw	vis
18.	0632832	1		Scheibe	disc	disque
19.	0632974	1		Hebelsicherungsriegel	trigger lock	verrou de fermeture à levier
20.	0653138	1		Anschlußstück	connecting piece	pièce de jonction
21.	0653148	1		Kontermutter	nut	contre-écrou
22.	0653149	1		Farbrohr-Oberteil	paint pipe upper part	tube de peinture partie supérieure
23.	0653150	1		Farbrohr-Unterteil	paint pipe bottom	tube de peinture partie inférieure
24.	0653133	1	D,R	O-Ring	o-ring	joint torique
25.	0653158	1		Materialanschluß	fluid connector	connexion de fluide
26.	0632849	1		Luftanschluß,drehbar	air connection,turnable	connection d'air,tournante
27.		1		Filter(siehe Tabelle)	filter(see table)	filtre(voir tableau)
28.	0653152	1	R	Ventilstopfbuchse	valve gland	presse-étoupe de soupape
29.	0632850	1	D,R	Ventilstopfbuchsendichtung	valve gland gasket	joint de presse-étoupe de soupape
30.	0653135	1		Ventilstift kpl.,bestehend aus Pos.30.1+30.2	valve pin cpl.,consisting of pos.30.1+30.2	broche cpl.,consistant en pos.30.1+30.2
30.1	0653134	1	R	Ventilstift	valve pin	broche
30.2	0632839	1	D,R	Ventil	valve	soupape
31.	0632843	1	R	Druckfeder	spring	ressort
32.	0632845	1	R	Verschlußschraube	screw plug	vis de fermeture
33.	0653155	1	R	Nadelstück	needle piece	pièce d'aiguille
34.	0653140	1		Dichtscheibe	gasket disc	rondelle d'étanchéité
35.	0632833	3		O-Ring	o-ring	joint torique
36.	0653141	3	D,R	Hutmanschette	cap seal	manchette chapeau
37.	0653142	1		Distanzbuchse	spacer bush	douille de distance
38.	0653143	1		Stopfbuchse	gland	presse-étoupe
39.	0653144	1		Nadelmitnehmer	needle carrier	toc d'entraînement d'aiguille
40.	0653145	1		Nadelhinterteil	needle back part	partie postérieur d'aiguille

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pièces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
41.	0632862	1		Druckscheibe,groß	pressure disc,large	disque de pression,grand
42.	0653151	1		Druckfeder	spring	ressort
43.	0632861	1		Druckscheibe,klein	pressure disc,small	disque de pression,petit
44.	0632858	1		Zackenring	jagged ring	rondelle élastique
45.	0632853	1		Verschlußstück	locking tappet	pièce de fermeture
46.	0632859	1		Regulierschraube	adjusting screw	vis de réglage
47.	0657784	1		Pistolenkörper	gun body	corps de pistolet
	0653178		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0653179			Reparatursatz	repair kit	kit de réparation
	0653187			Zubehör-u.Werkzeugsatz	tool and accessory kit	jeu de accessoires et outils

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
<b>r</b>	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
<b>b</b>	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
<b>schw</b>	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
<b>g</b>	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
<b>p</b>	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
<b>a</b>	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
<b>t</b>	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
<b>k</b>	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

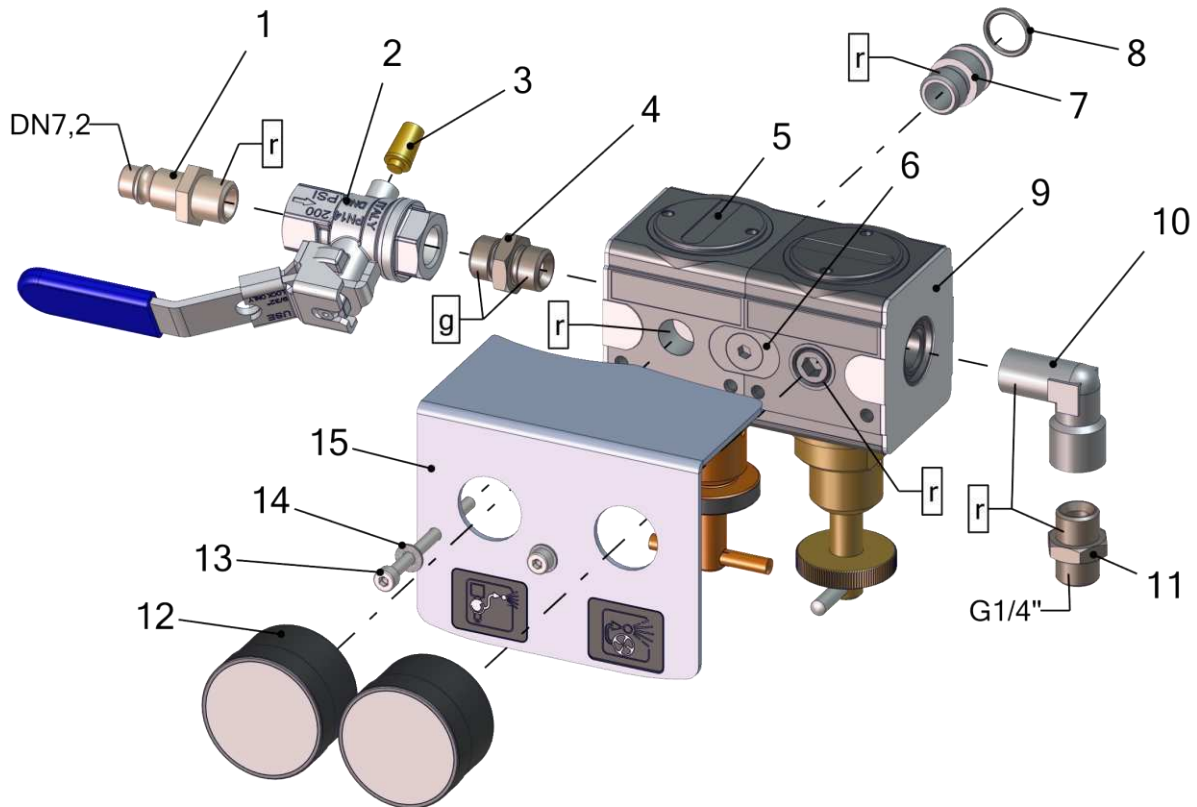
Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
<b>F</b>	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
<b>T</b>	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
<b>M</b>	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000233
<b>MS</b>	Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as- semblage (de version R et RS)	0000118

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



Pos.	Number	Qty.	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0644784	1		Luftanschlußnippel	air connection nipple	raccord d'air
2	0666667	1	V	Kugelhahn	ball valve	vanne
3	0648979	1		Schalldämpfer	air muffler	silencieux
4	0648356	1		Doppelnippel	male adaptor	raccord double male
5	0646927	1	V	Druckluftregler	air pressure regulator	régulateur d'air comprimé
6	0646792	1		Anbausatz	connection elements	éléments de connection
7	0663774	1		Nippel	nipple	raccord
8	0496847	1	V	O-Ring	o-ring	joint torique
9	0649905	1	V	Druckluftregler	air pressure regulator	régulator d'air comprimé
10	0643309	1		Winkel	elbow	coude
11	0631029	1		Doppelnippel	male adaptor	raccord double male
12	0638002	2	V	Manometer	gauge	manometre
13	0669704	2		Schraube	screw	vis
14	0460575	2		Scheibe	washer	rondelle
15	0666596	1		Abdeckblech	cover	couverture

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / léger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriquées de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

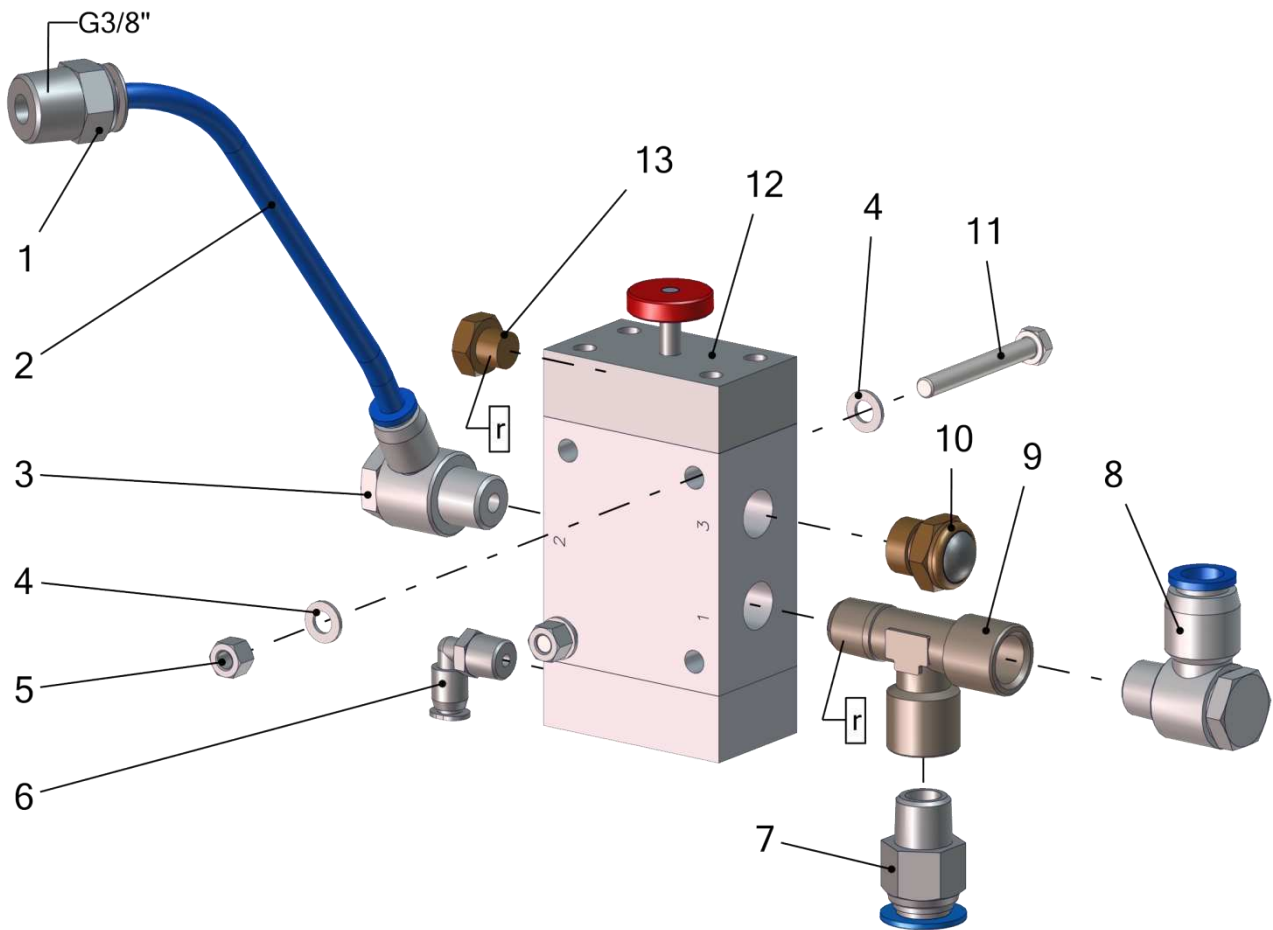
Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[F]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[T]	Trennmittel / release agent / agent sérateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage ( de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de version R et RS)	0000118
[MT]	Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures)	0000057

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



Pos.	Number	Qty.	Lenght	V"/D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0649962	1			Steckverschraubung	plug-type fitting	vissage à fiche
2	0662017	1	0,3m	V	Druckluftschlauch	compressed air hose	flexible d'air comprimé
3	0644798	1			L-Steckverschraubung	L-plug-in connector	L-vissage à air comprimé
4	0460230	4			Scheibe	washer	rondelle
5	0462160	2			Mutter	nut	écrou
6	0634881	1			L-Steckverschraubung	L-plug-in connector	L-vissage à air comprimé
7	0649476	1			Steckverschraubung	plug-type fitting	vissage à fiche
8	0648829	1			L-Steckverschraubung	L-plug-in connector	L-vissage à air comprimé
9	0664945	1			T-Stück	T-piece	Pièce en T
10	0607088	1			Schalldämpfer	air muffler	silencieux
11	0631797	2			Schraube	screw	vis
12	0662131	1		V	Pneumatikventil	pneumatic valve	soupape pneumatique
13	0631584	1			Stopfen	plug	bouchon

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre paranthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

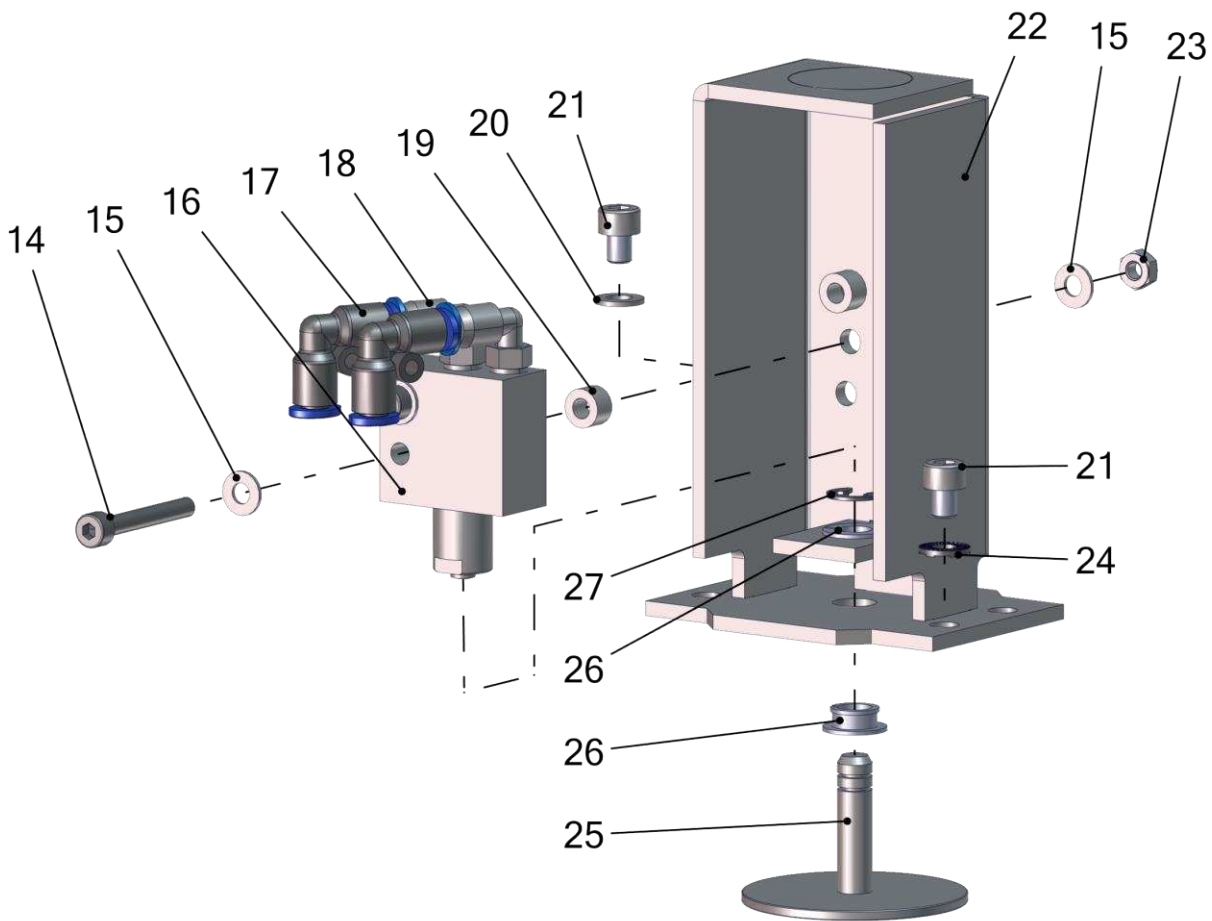
**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com





Pos.	Number	Qty.	Lenght	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
14	0645038	2			Schraube	screw	vis
15	0460575	4			Scheibe	washer	rondelle
16	0656564	1		V	Pneumatikventil	pneumatic valve	soupape de pneumatique
17	0649382	2			L- Steckverbindung	L-piece	L-pièce
18	0640619	2			L-Steckverschraubung	L-plug-in connector	L-vissage à air comprimé
19	0663981	2			Distanzhülse	spacer sleeve	douille
20	0633369	1			Scheibe	washer	rondelle
21	0665213	2			Schraube	screw	vis
22	0667773	1			Abdeckhaube	hood	couvercle
23	0615625	2			Mutter	nut	écrou
24	0659887	1			Scheibe	washer	rondelle
25	0667772	1		V	Stößel	plunger	plongeur
26	0663618	2		V	Gleitlager	slide bearing	palier lisse
27	0632101	1			Sicherungsscheibe	retaining disc	rondelle de sécurité

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

Number	Lenght	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0639411	0,5m	V	Druckluftschlauch	Compressed air hose	Flexible d'air comprimé

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / leger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[f]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[t]	Trennmittel / release agent / agent séperateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for verssion R or RS) / pâte d'assemblage ( de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage ( de version R et RS)	0000118
[MT]	Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures)	0000057

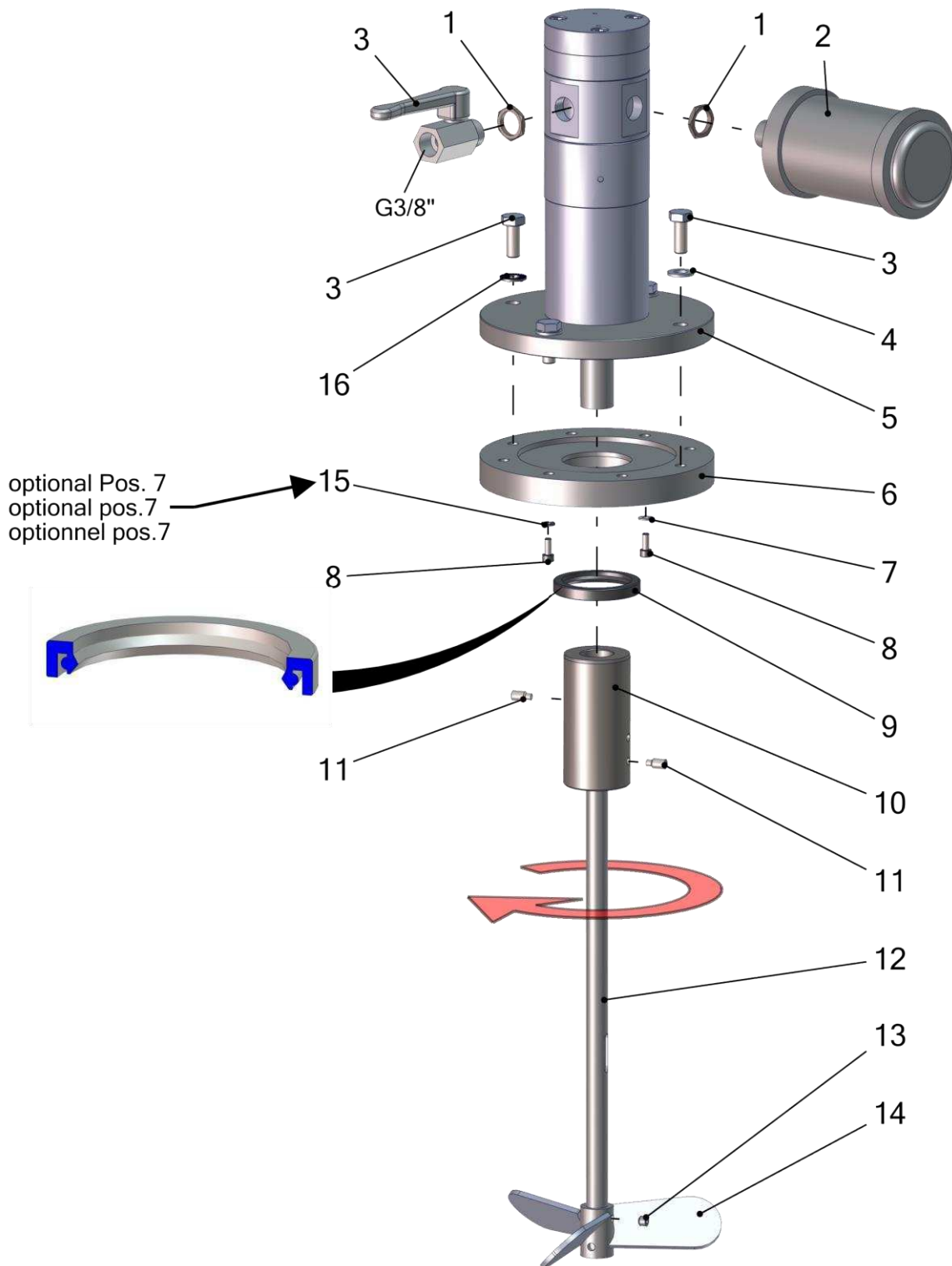
**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com





Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

Pos.	Number	Qty.	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0657373	2		Gegenmutter	nut	écrou
2	0667752	1		Schalldämpfer	air muffler	silencieux
3	0648726	4		Schraube	screw	vis
4	0485985	3		Scheibe	washer	rondelle
5	0660277	1	V	Druckluftmotor	pneumatic motor	moteur pneumatique
6	0660509	1		Flansch	flange	collet
7	0460575	3		Scheibe	washer	rondelle
8	0658346	4		Schraube	screw	vis
9	0660546	1	V	Wellendichtring	radial sealing ring	bague à lèvers
10	0660916	1		Adapter	adaptor	adaptateur
11	0633268	4		Gewindestift	threadet pin	vis sans tête
12	0668048	1		Rührstab	agitator stick	agitateur
13	0471798	1		Gewindestift	threaded pin	vis sans tête
14	0666328	1		Rührorgan	paddle	aile agitatrice
15	0664486	1		Sperrkantscheibe	washer	rondelle
16	0659889	1		Sperrkantscheibe	washer	rondelle
17	0648225	1	V	Kugelhahn	ball valve	bille

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

#### Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / leger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

#### Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

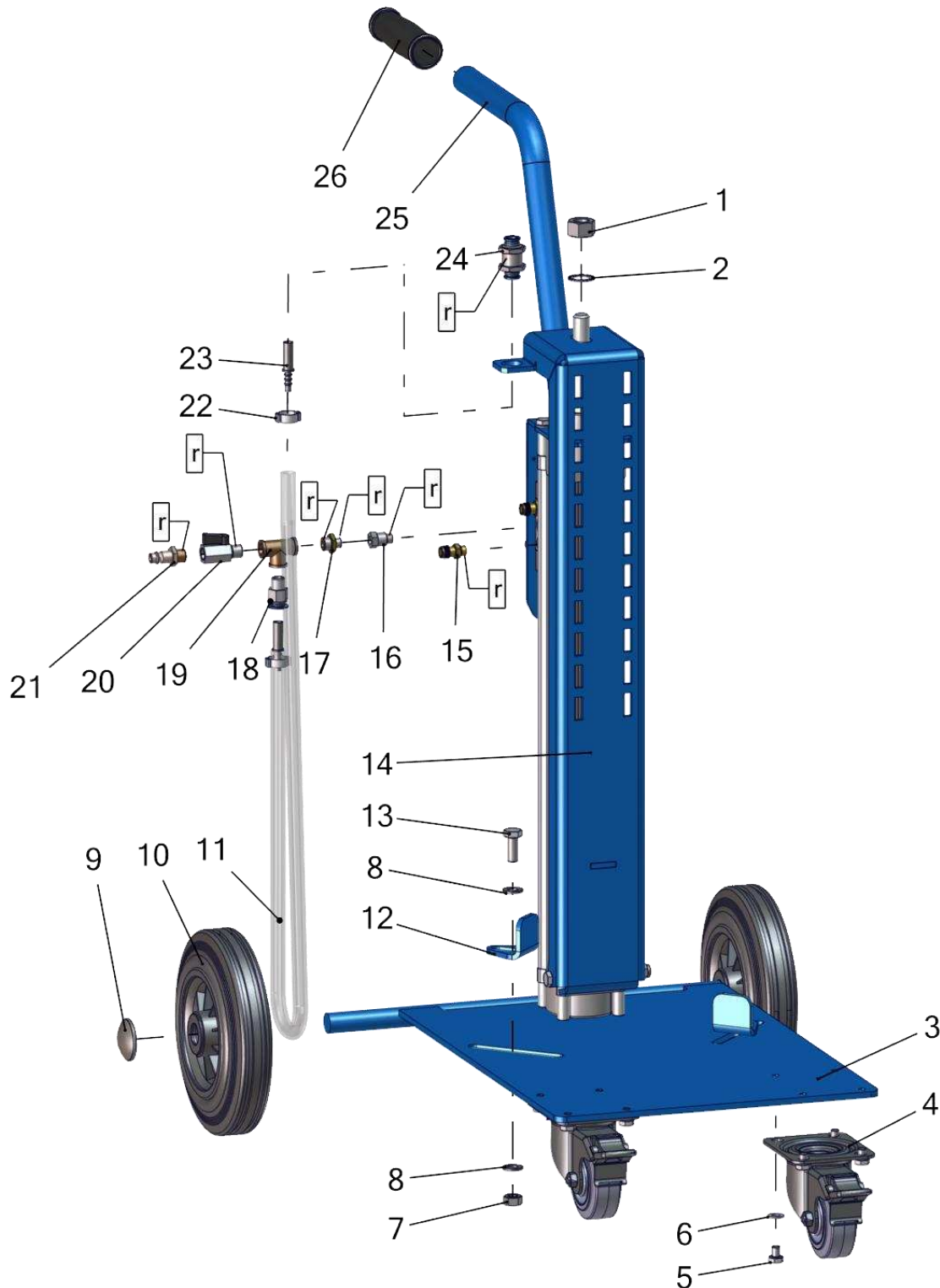
Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[F]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[T]	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for verssion R or RS) / pâte d'assemblage ( de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage ( de version R et RS)	0000118

#### Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
Gewerbstraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

#### WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: wiwa.com

Hub: 410mm

Pos.	Number	Qty.	Lenght	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0650495	1			Mutter	nut	écrou
2	0663613	1			Fächerscheibe	serrated lock washer	rondelle à face dentées
3	0664509	1			Fahrgestell	cart	chariot
4	0658449	2		V	Lenkrolle	steering roll with stop	roue de guidage avec arrêt
5	0631659	8			Schraube	screw	vis
6	0460214	14			Scheibe	washer	rondelle
7	0460648	2			Mutter	nut	écrou
8	0460613	4			Scheibe	washer	rondelle
9	0649099	2		V	Abdeckkappe	top cover	couvercle
10	0411426	2		V	Rad	wheel	roue
11	0414255	1	1m	V	Druckluftschlauch	compressed air hose	flexible d'air comprimé
12	0647189	2			Anschlag	stop	arrêt
13	0650767	2			Schraube	screw	vis
14	0664507	1			Führungsschiene	guide rail	rail de guidage
15	0651113	2		V	Drosselschalldämpfer	muffler	silencieux
16	0651228	1			Verlängerung	extension	allongement
17	0656800	1			Doppelnippel	male adaptor	raccord double mâle
18	0648828	1			Pneumatikverbinder	screw fitting	vissage
19	0413666	1			T-Stück	T-piece	raccord en T
20	0491128	1		V	Kugelhahn	ball valve	vanne
21	0644784	1			Luftanschlußnippel	air connection nipple	raccord d'air
22	0649373	2		V	Schlauchschelle	hose clamp	collier de serrage
23	0665517	2			Stecknippel	plug nipple	nipple enfichable
24	0665212	1			Schott-Steckanschluss	bulkhead screw	vissage de cloison
25	0664508	1			Halter	holter	porte-outil
26	0413038	1		V	Griffbezug	handle	poignée

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

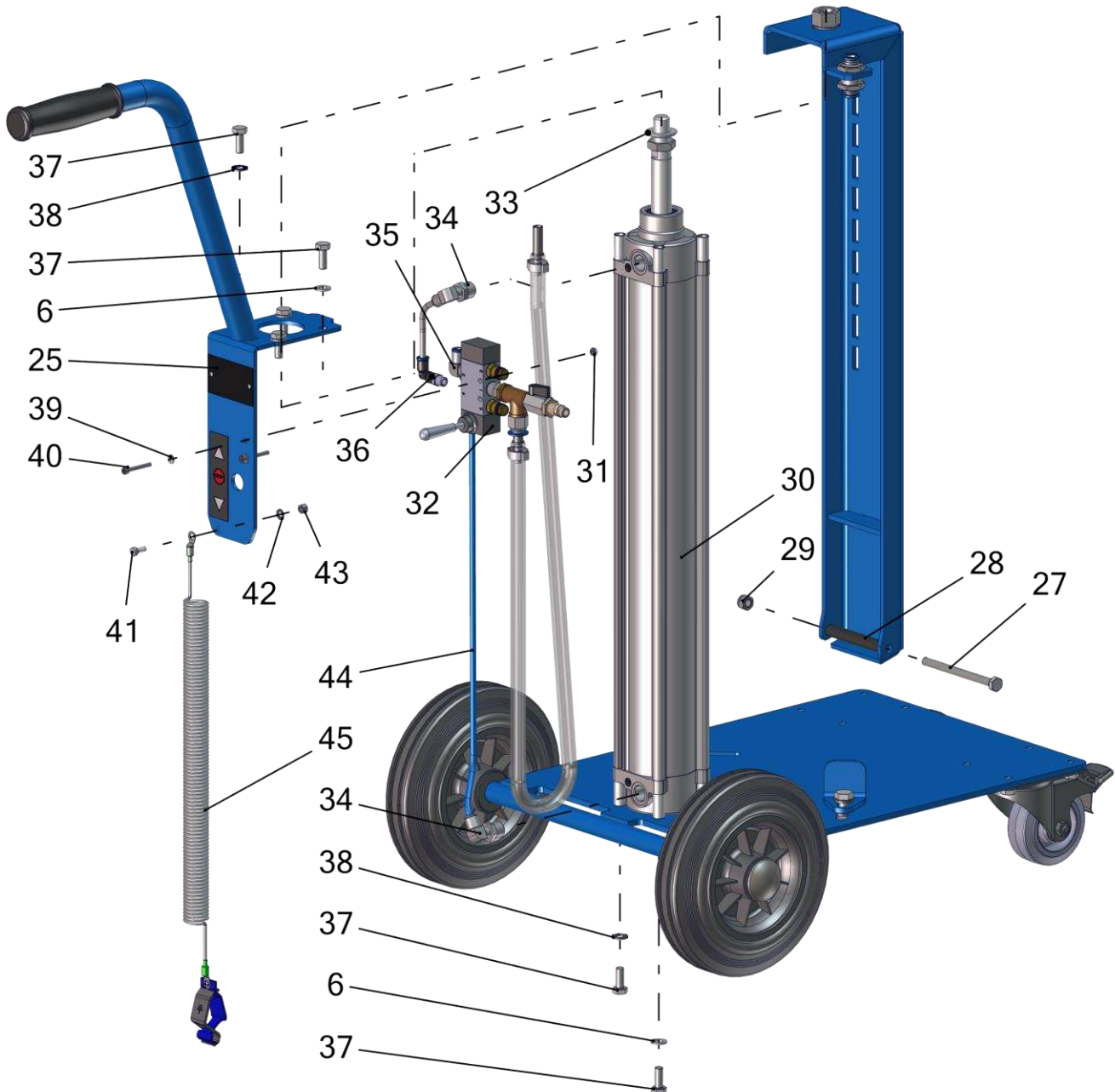
**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: info@wiwa-china.com  
Internet: wiwa.com





Hub: 410mm

Pos.	Number	Qty.	Lenght	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
6	0460214	14			Scheibe	washer	rondelle
25	0664508	1			Halter	holter	porte-outil
27	0638287	1			Schraube	screw	vis
28	0664619	1		V	Führungshülse	guide sleeve	douille de guidage
29	0461229	1			Sicherheitsmutter	retaining nut	écrou "s"
30	0657556	1		V	Pneumatikzylinder	pneumatic cylinder	cylindre pneumatique
31	0615625	2			Mutter	nut	écrou
32	0665261	1		V	Pneumatikventil	rotary disc valve	soupape à troit rotative
33	0460389	1			Scheibe	washer	rondelle
34	0649961	2			L-Steckverschraubung	L-plug-in connector	L-vissage à air comprimé
35	0644799	1			L-Steckverschraubung	L-plug-in connector	L-vissage à air comprimé
36	0665376	1			L-Steckverschraubung	L-plug-in connector	L-vissage à air comprimé
37	0460206	8			Schraube	screw	vis
38	0659889	2			Sperrkantscheibe	washer	rondelle
39	0460575	2			Scheibe	washer	rondelle
40	0645038	2			Schraube	screw	vis
41	0650761	1			Schraube	schrew	vis
42	0659887	1			Sperrkantscheibe	washer	rondelle
43	0462160	1			Mutter	nut	écrou
44	0414360	2	1m	V	Druckluftschlauch	compressed air hose	flexible d'air comprimé
45	0474487	1		V	Erdungskabel kpl.	ground wire cpl.	câble de terre cpl.

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / leger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activeur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[f]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[t]	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
[m]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage ( de version R et RS)	0000233
[ms]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de version R et RS)	0000118
[mt]	Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures)	0000057

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

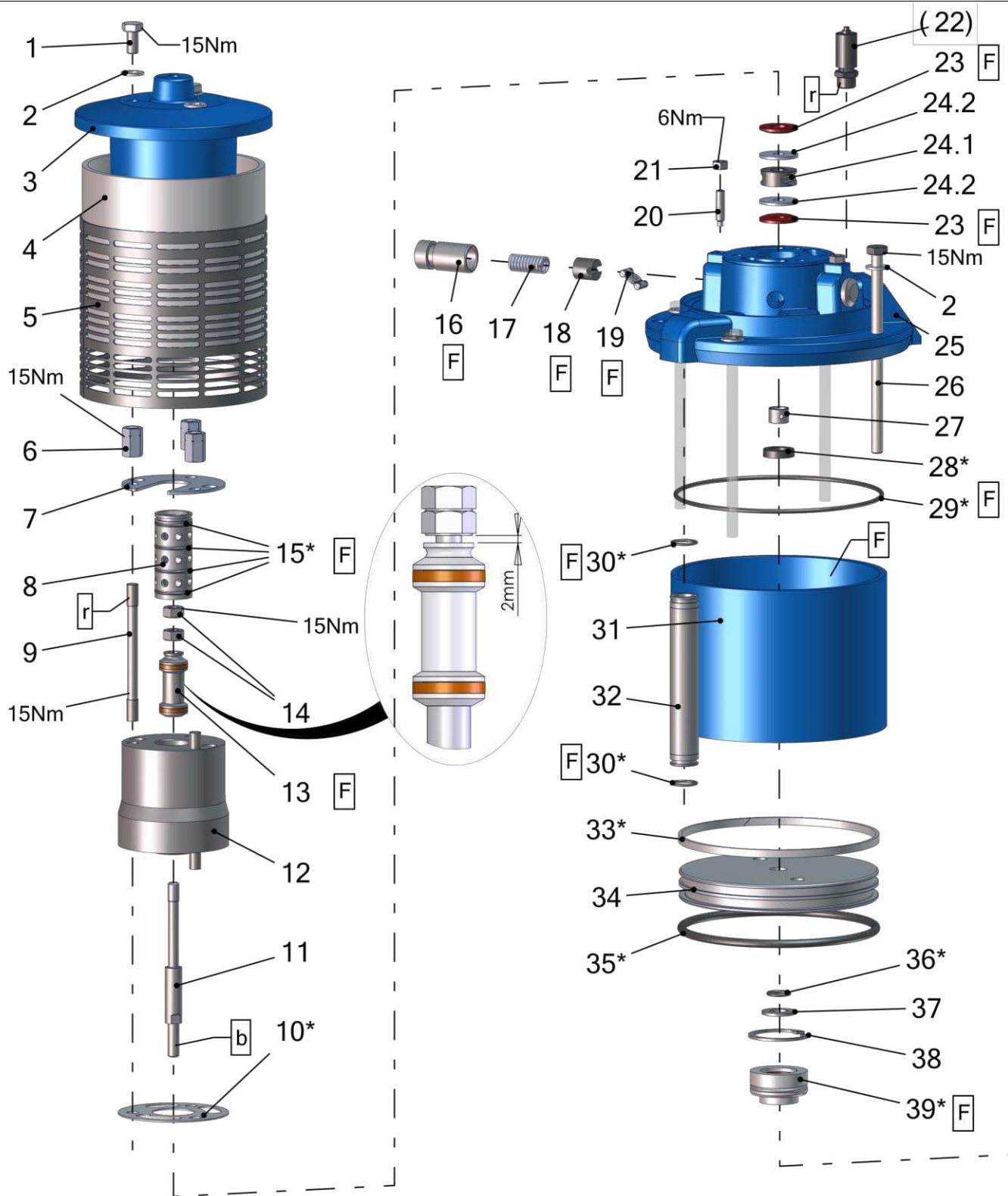
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: wiwa.com



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



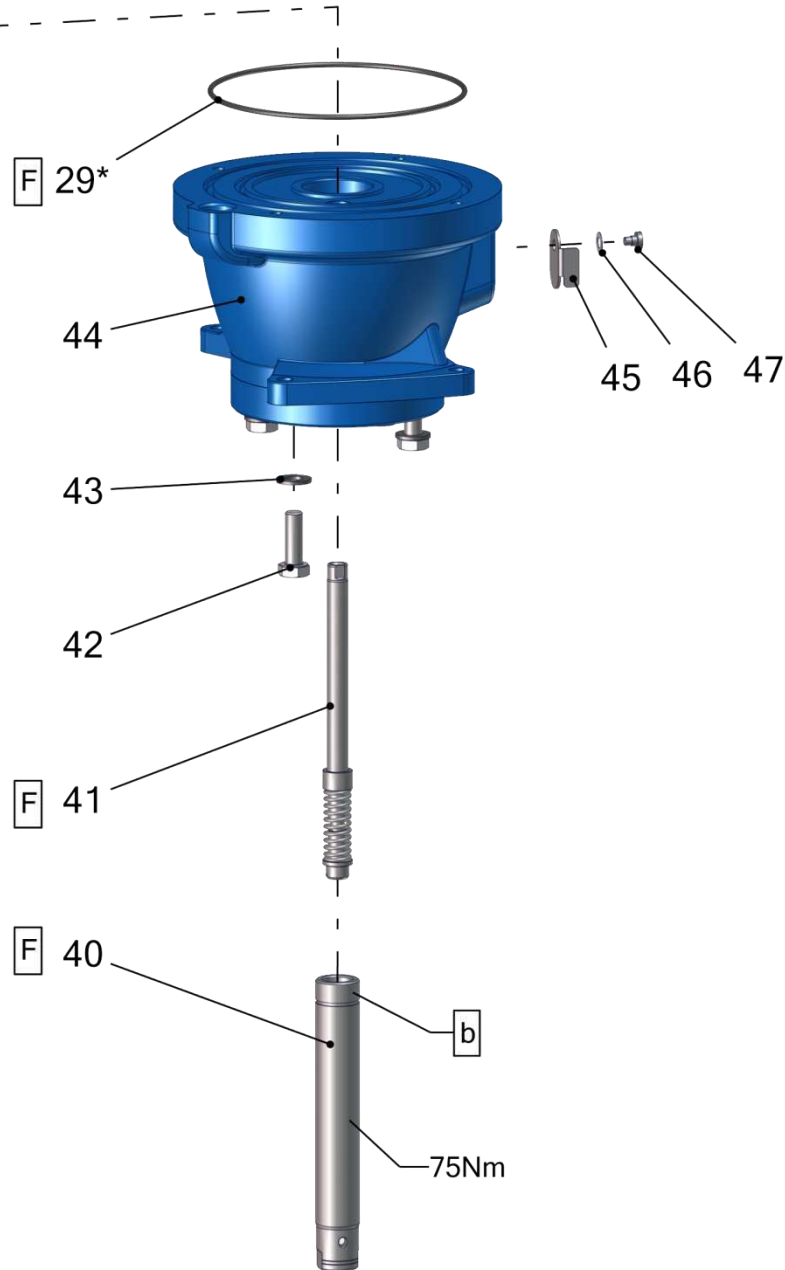
Pos.	Number	Qty.	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0474797	3		Schraube	screw	vis
2	0460214	7		Scheibe	washer	rondelle
3	0663789	1		Deckel	cover	couvercle
4	0663788	1		Dämmring	muffler ring	anneau insonorisante
5	0663793	1		Lochblech	perforated steel sheet	tôle perforée
6	0665725	3		Muffe	socket	manchon
7	0663394	1		Sicherungsblech	locking plate	plaque de verrouillage
8	0641318	1		Steuerzylinder	control cylinder	cylindre de contrôle
9	0665737	3		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
10*	0663393	1	V, D, R	Dichtung	gasket	joint
11	0641319	1		Steuerachse	control axle	axe de controle
12	0663378	1		Steuergehäuse	control housing	corps de contrôle
13	0641327	1	V, R	Steuerkolben	control piston	piston de contrôle
14	0460192	2		Mutter	nut	écrou
15*	0310182	4	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
16	0475122	2		Lagerbuchse	bearing bush	cousinet
17	0411876	2	V, R	Druckfeder	spring	ressort
18	0473081	2	V, R	Schnäpperlager	toggle bearing	roulement
19	0470325	2	V, R	Schnäpper	toggle	bascule
20	0460362	2		Gewindestift	threaded pin	vis sans tête
21	0460184	2		Mutter	nut	écrou
22	0611891	1		Sicherheitsventil	safety valve	vanne de sécurité
23	0475041	2	V, R	Dämpfungsscheibe	dampening spacer	rondelle insonorisante
24	0663395	1	V	Mitnehmer kpl.	carrier cpl.	disque d'entraînement cpl.
24.1	0480258	1	V	Mitnehmer	carrier	disque d'entraînement
24.2	0494054	2		Scheibe	washer	rondelle
25	0663807	1		Oberteil	upper part	partie supérieure
26	0663805	4		Schraube	screw	vis
27	0663375	1	V	Buchse	bush	douille
28*	0475114	1	V, D, R	Nutring	lip seal	joint
29*	0311405	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
30*	0311243	2	V, D, R	O-Ring	O-Ring	joint torique
31	0663790	1		Zylinder	cylinder	cylindre
32	0663792	1		Belüftungsrohr	air pipe	tube inférieure
33*	0475157	1	V, D, R	Führungsband	guide ring	bague de guidage
34	0475149	1		Kolbenplatte	piston plate	plateau de piston
35*	0311391	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
36*	0477281	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
37	0475165	1		Scheibe	spacer	disque
38	0473367	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
39*	0663798	1	V, D, R	Führungsbuchse kpl.	bush cpl.	douille cpl.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

Pos.	Number	Qty.	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
29*	0311405	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
40	0641487	1	V	Motorachse	motor axle	axe de moteur
41	0641485	1	V, R	Umsteuerachse kpl.	guide axle cpl.	axe de contrôle cpl.
42	0461385	4		Schraube	screw	vis
43	0460613	4		Scheibe	washer	rondelle
44	0663803	1		Unterteil	bottom	partie inférieure
45	0658469	1		Deckel	cover	couvercle
46	0460346	1		Federscheibe	spring washer	disque de ressort
47	0412325	1		Schraube	screw	vis

**Mit \* gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.**

**Parts marked with \* can't be ordered separately. Only as a seal or repair kit.**

**Les pièces marquées avec \* ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation**

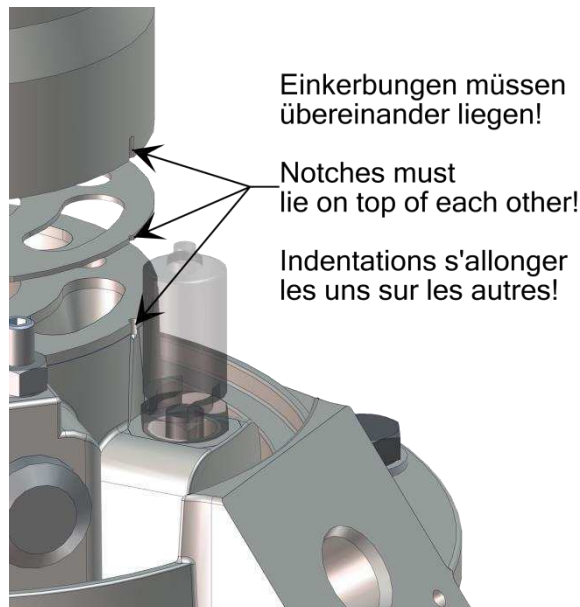
**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

Number	Qty.	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0666798		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
0666797			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

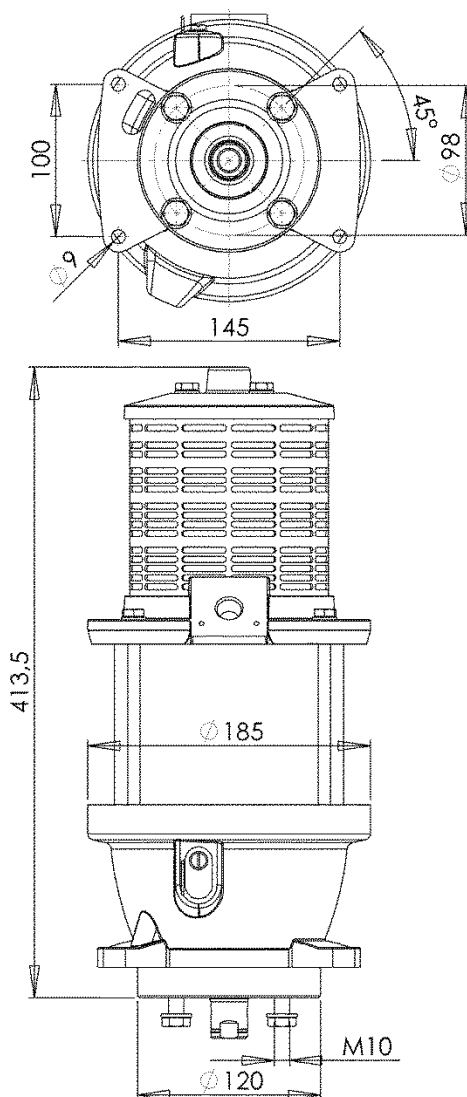


**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / léger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[F]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[T]	Trennmittel / release agent / agent séperateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for verssion R or RS) / pâte d'assemblage ( de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage ( de version R et RS)	0000118
[MT]	Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures)	0000057

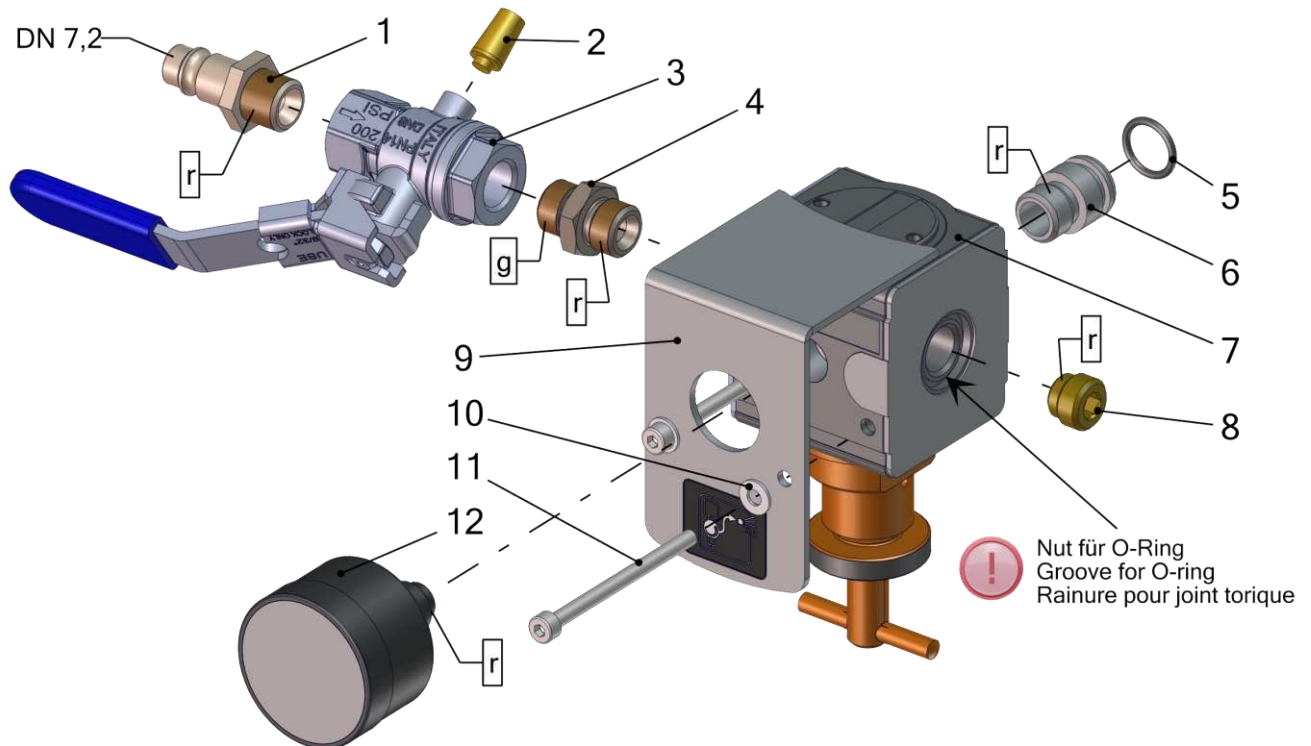
**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com





Pos.	Number	Qty.	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0644784	1		Luftanschlußnippel	air connection nipple	raccord d'air
2	0648979	1		Schalldämpfer	air muffler	silencieux
3	0666667	1	V	Kugelhahn	ball valve	vanne
4	0648356	1		Doppelnippel	male adaptor	raccord double male
5	0496847	1	V	O-Ring	o-ring	joint torique
6	0663774	1		Nippel	nipple	raccord
7	0646927	1	V	Druckluftregler	air pressure regulator	régulateur d'air comprimé
8	0415243	1		Gewindestopfen	threaded plug	bouchon fileté
9	0663773	1		Abdeckblech	cover	couverture
10	0460575	2		Scheibe	washer	rondelle
11	0669704	2		Schraube	screw	vis
12	0638002	1	V	Manometer	gauge	manometre

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre paranthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / léger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriquées de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

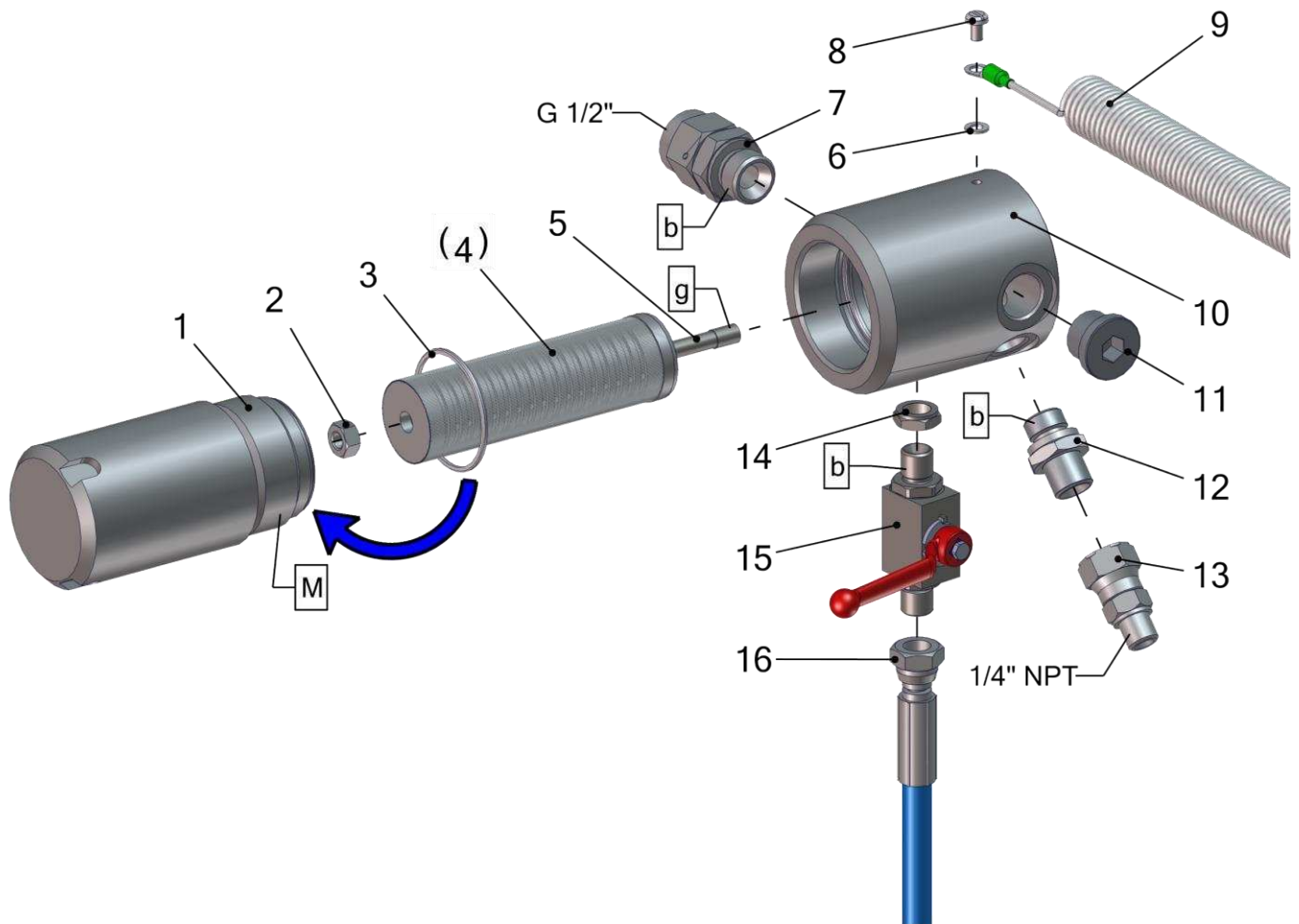
Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[F]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[T]	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage ( de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de version R et RS)	0000118
[MT]	Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures)	0000057

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



Pos.	Number	Qty.	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0663762	1		Kappe	cap	chapeau
2	0485977	1		Mutter	nut	écrou
3	0662022	1	V	Dichtring	gasket	joint
4	0659107-020	1	V	Filtereinsatz	filter insert	tamis
5	0663763	1		Stehbolzen	threaded bolt	boulon
6	0460230	1		Scheibe	washer	rondelle
7	0600962	1		Anschlußnippel	connecting nipple	nippel de connexion
8	0460567	1		Schraube	screw	vis
9	0474487	1		Erdungskabel kpl.	ground wire cpl.	câble de terre cpl.
10	0663761	1		Gehäuse	housing	logement
11	0648243	1		Stopfen	plug	bouchon
12	0214396	1		Doppelnippel	male adaptor	raccord double male
13	0161179	1		Anschlußnippel	connecting nipple	nippel de connexion
14	0666832	1		Mutter	nut	écrou
15	0666830	1	V	Kugelhahn	ball valve	vanne
16	0659403	1	V	Entlastungsschlauch	drain hose	flexible de décharge

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



**Filtereinsätze / filter inserts / filtre seuls:**

Number	Qty.	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0659107-020	1	V	M 20 grün	M 20 green	M 20 vert
0659107-030	1	V	M 30 blau	M 30 blue	M 30 bleu
0659107-050	1	V	M 50 orange	M 50 orange	M 50 orange
0659107-070	1	V	M 70 gelb	M 70 yellow	M 70 jaune
0659107-100	1	V	M 100 schwarz	M 100 black	M 100 noir
0659107-150	1	V	M 150 rot	M 150 red	M 150 rouge
0659107-200	1	V	M 200 weiß	M 200 white	M 200 blanc

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / léger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[t]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

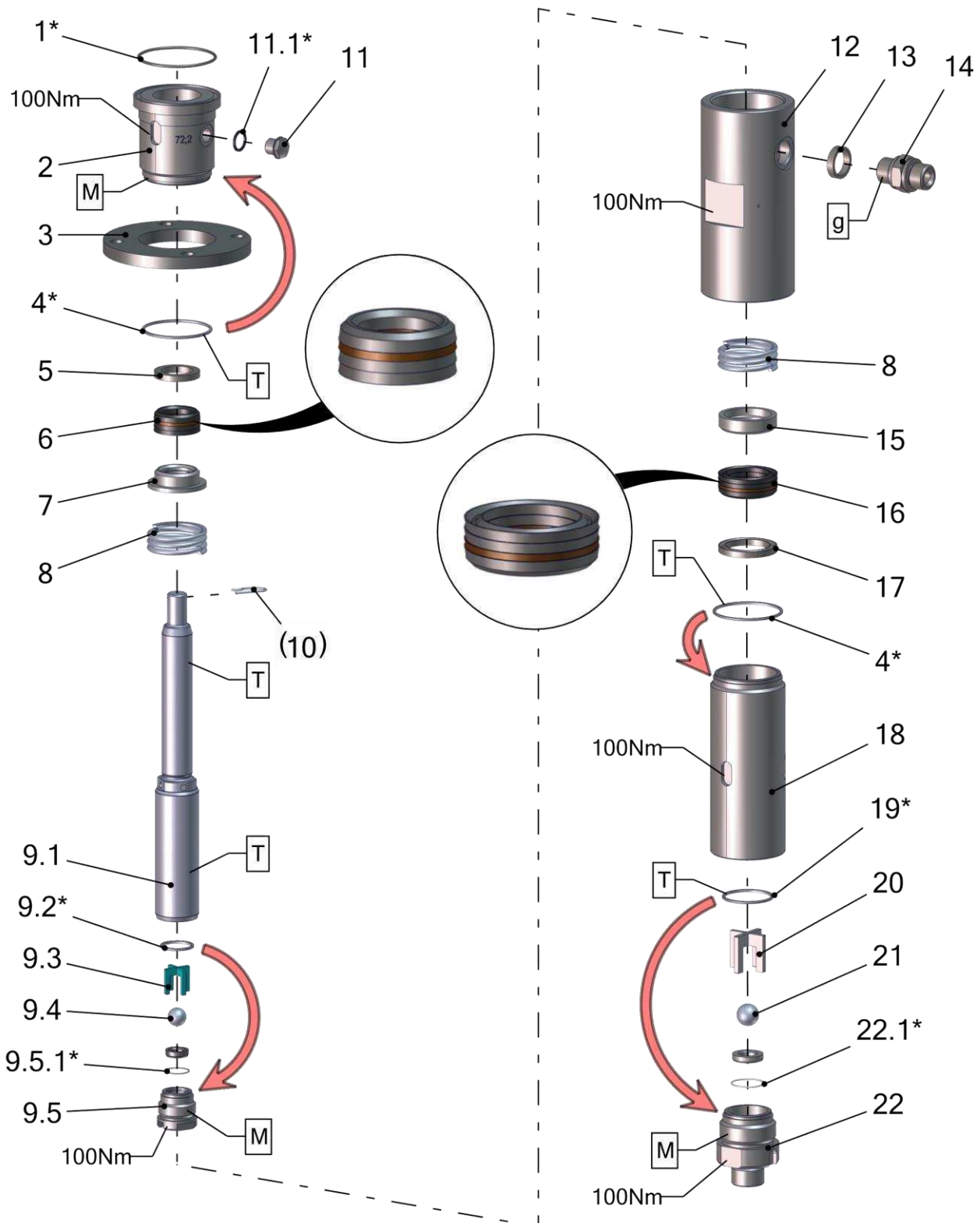
Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[F]	Fett, säurefrei / acid-free /sans acide	0000025
[T]	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage ( de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de version R et RS)	0000118
[MT]	Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures)	0000057

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: wiwa.com

Pos.	Number	Qty.	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1*	0641493	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	jont torique
2	0663365	1		Hochdruckkopf	pump head	tête à haute pression
3	0663368	1		Anzuring	connecting ring	bague de montage
4*	0661857	2	V, D, R	Dichtring	gasket	joint
5	0641443	1		Satterring	saddle ring	bague de retenue
6	0641449	1	V, R	Manschettensatz	packing ring set	joints
7	0641446	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
8	0641445	2	V	Druckfeder	spring	ressort
9	0663367	1	V	Doppelkolben kpl.	dual piston cpl.	double piston cpl.
9.1	0663366	1	V	Doppelkolben	dual piston	double piston
9.2*	0662029	1	V, D, R	Dichtring	gasket	joint
9.3	0662577	1	V	Kugelführung kpl.	ball guide cpl.	guitage de bille cpl.
9.4	0410217	1	V, R	Kugel	ball	bille
9.5	0662115	1	V	Kolbenventil kpl.	piston valve cpl.	soupape de piston cpl.
9.5.1*	0631446	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
10	0659427	1	V	Federstecker	retainer	goupille de sécurité
11	0640052	1	V	Ölschauglas	sight glas	verre indicateur
11.1*	0667541	1	V, D, R	Dichtung	seal	joint
12	0663363	1		Federgehäuse	spring housing	logement de ressort
13	0661867	1		Dichtung	seal	joint
14	0659006	1		Doppelnippel	male adaptor	raccord double male
15	0630103	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
16	0641450	1	V, R	Manschettensatz	packing ring set	joints
17	0641444	1		Satterring	saddle ring	bague de retenue
18	0663361	1		Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
19*	0661858	1	V, D, R	Dichtring	gasket	joint
20	0662557	1	V	Kugelführung kpl.	ball guide cpl.	guitage de bille cpl.
21	0410225	1	V, R	Kugel	ball	bille
22	0663364	1	V	Ventilgehäuse kpl.	valve housing cpl.	corps de vanne cpl.
22.1*	0631442	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique

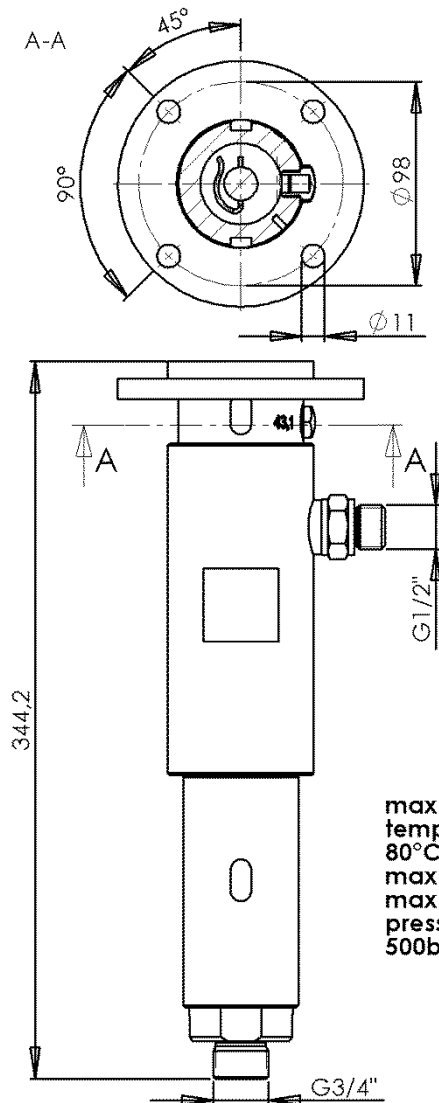
**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

Number	Qty.	V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0667549		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
0665913			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

**Mit \* gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.**

**Parts marked with \* can't be ordered separately. Only as a seal or repair kit.**

**Les pièces marquées avec \* ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation**



max. Temperatur / max. temperature /  
 température maximale:  
 80°C / 176°F  
 max. zulässiger Materialdruck /  
 max. material pressure /  
 pression de service (maximale):  
 500bar / 7250psi

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[r]	schwach / light / léger	222 / 0000016
[b]	mittel / medium / léger	243 / 0000015
[schw]	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platiq-acier (20ml)	480 / 0000107
[g]	hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
[p]	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
[a]	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activeur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
[f]	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/0000099
[k]	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
[F]	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
[T]	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
[M]	Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for verssion R or RS) / pâte d'assemblage ( de version R et RS)	0000233
[MS]	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de version R et RS)	0000118
[MT]	Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures)	0000057

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: wiwa.com

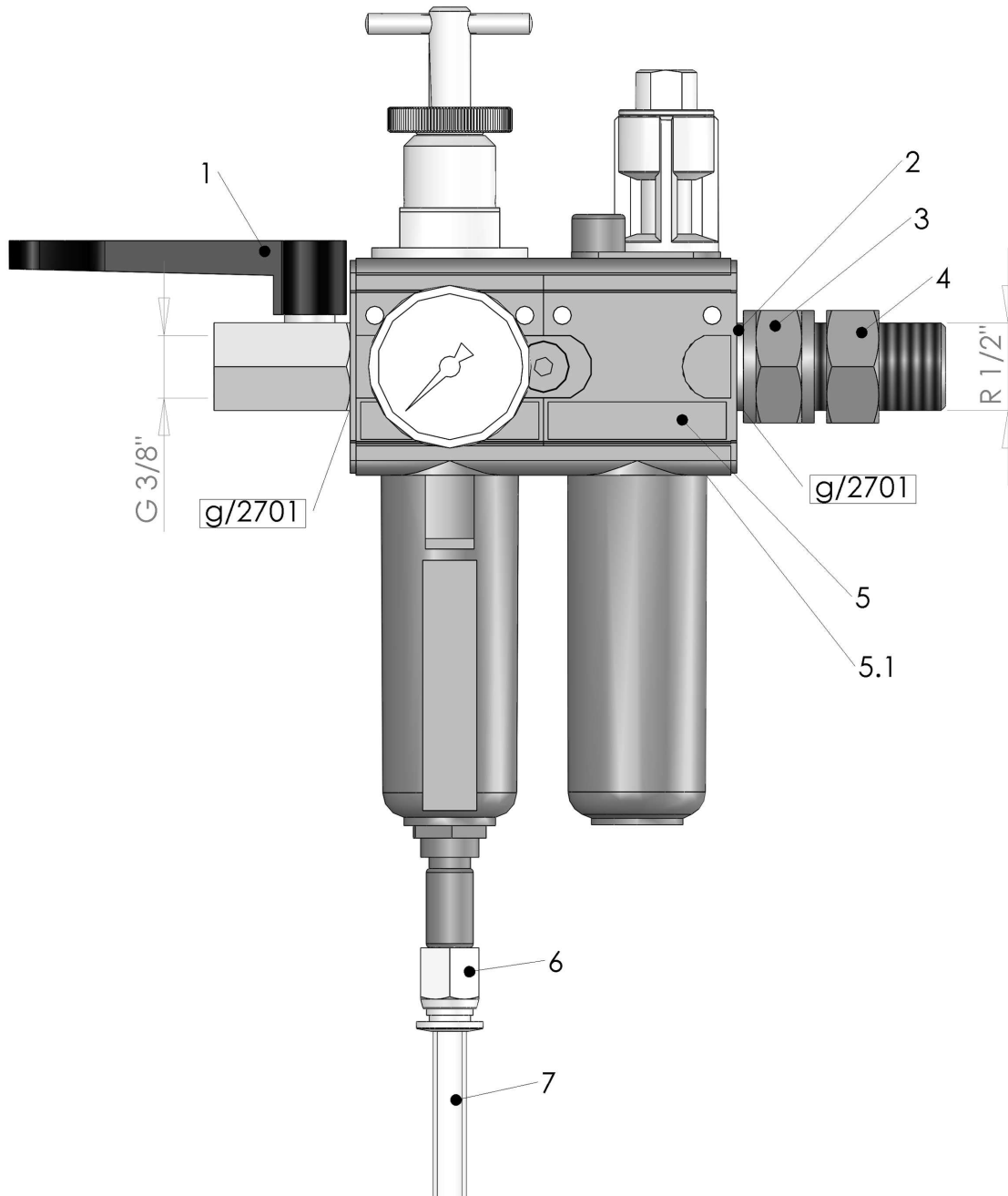


Bild:0648247E 2.tif PL:W.M

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Wartungseinheit kpl.**  
**Air Maintenance Unit cpl.**  
**Unité d'entretien cpl.**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0648247**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **23.11.11**



1/2"-WE3/8"

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pièces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1.	0648225	1	V	Kugelhahn	ball valve	vanne
2.	0641333	1		Dichtung	seal	joint
3.	0648227	1		Muffennippel	socket nipple	raccord de manchon
4.	0648226	1		Rohrverschraubung	pipe fitting	raccord vissé
5.	0647297	1	V	Wartungseinheit, beinhaltet Pos.5.1	air maintenance unit, includes pos.5.1	unité d'entretien, inclus pos.5.1
5.1	0649969	2		O-Ring	o-ring	joint torique
6.	0648417	1		Verschraubung	screw fitting	vissage
7.	0643925	1m		Druckluftschlauch	compressed air hose	flexible à l'air comprimé

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
<b>r</b>	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
<b>b</b>	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
<b>schw</b>	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
<b>g</b>	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
<b>p</b>	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
<b>a</b>	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
<b>t</b>	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
<b>F</b>	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
<b>T</b>	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
<b>M</b>	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000045

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
 107 N.Main St. • P.O. Box 398, Alger.OH 45812  
 Tel:+1-419-549-5180 • Fax:+1-419-549-5173 •  
 Tel.(Toll Free): +1-866-661-2139  
 E-mail: jwold@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859  
 E-mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: www.wiwa.com



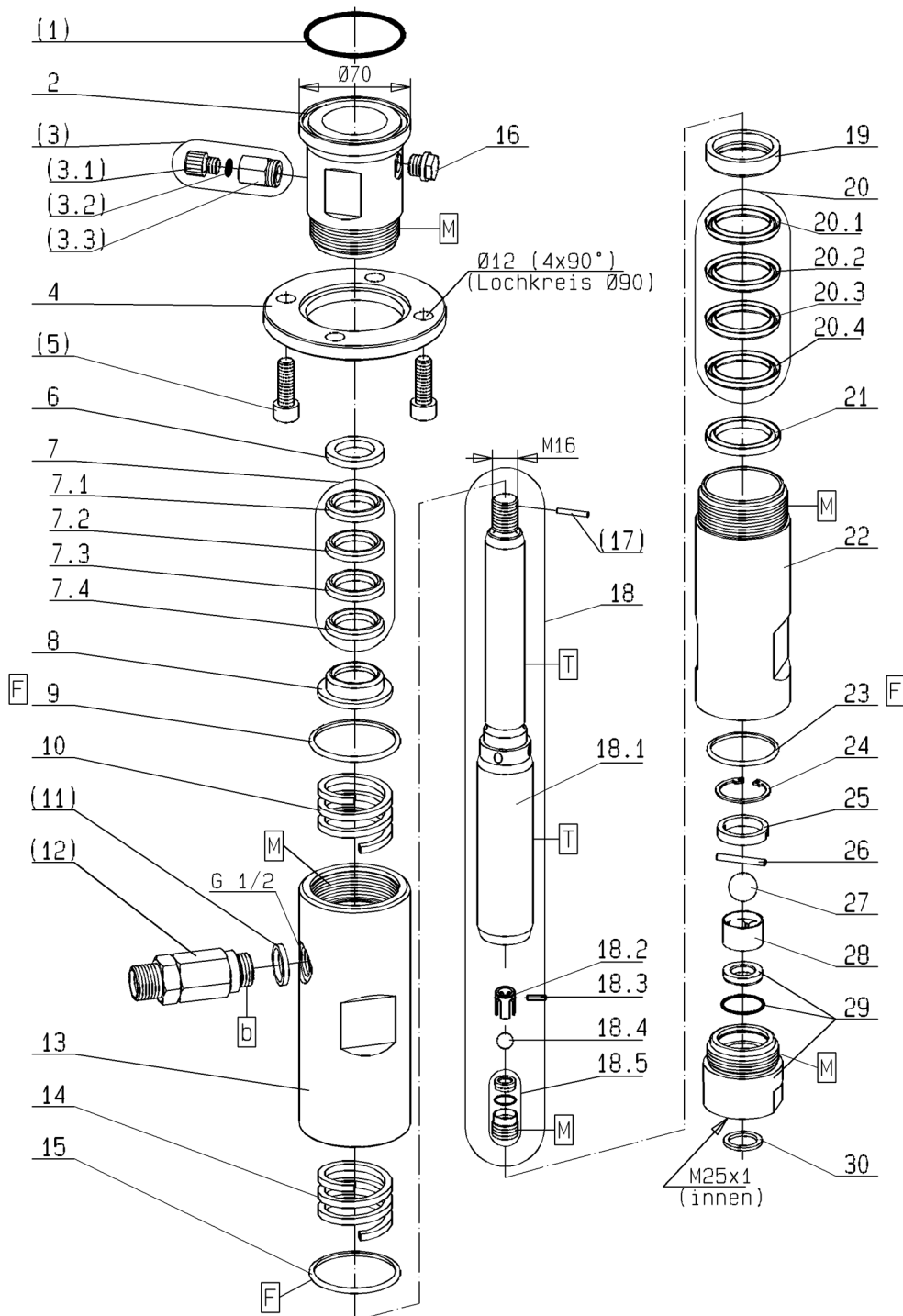


Bild:0646968E\_7.tif PL:W.bm

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.



**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0646969**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **16.06.11**



**40/75 -RS-**

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(1.)	0641493	1	D,R	O-Ring	o-ring	joint torique
2.	0646919	1		Hochdruckkopf	high pressure head	tête à haute pression
(3.)	0163686	1		Ablafsventil kpl. bestehend aus Pos. (3.1)-(3.3)	drain valve assembly consisting of pos. (3.1)-(3.3)	soupape de décharge cpl. consistant en pos. (3.1)-(3.3)
(3.1)	0210714	1		Ablafschraube	draining screw	vis de remplissage
(3.2)	0310239	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
(3.3)	0221759	1		Ventilgehäuse	valve housing	corps de vanne
4.	0641430	1		Anzugring	connecting ring	bague de montage
(5.)	0477184	4		Schraube	screw	vis
6.	0634468	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
7.	0634492	1	V,R	Manschettensatz gemischt, bestehend aus Pos. 7.1-7.4	packing ring set mixed, consisting of pos. 7.1-7.4	jeu de joints composé, consistant en pos. 7.1-7.4
7.1	0633779	1	V,R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
7.2	0633789	1	V,R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
7.3	0633779	1	V,R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
7.4	0633779	1	V,R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
8.	0634466	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
9.	0465852	1	D, R	Dichtring	seal ring	joint
10.	0634463	1		Druckfeder	spring	ressort
(11.)	0603619	1		Dichtung	seal	joint
(12.)	0063835	1	V	Rückschlagventil kpl.M22x1,5	non-return valve cpl.M22x1,5	soupape de non-retour cpl., M22x1,5
	0644999	1	V	<b>Sonderausführung</b> Rückschlagventil kpl., 3/8 NPSM .	<b>special model</b> non-return valve cpl.,3/8 NPSM	<b>modèle spécial</b> soupape de non- retour cpl., 3/8 NPSM .
13.	0646921	1		Federgehäuse	spring housing	logement de ressort
14.	0634463	1		Druckfeder	spring	ressort
15.	0465852	1	D, R	Dichtring	seal ring	joint ressort
16.	0640052	1		Schauglas	sight glass	verre indicateur
(17.)	0460745	1	R	Spannhülse	tension	goupille
18.	0647448	1	V	Doppelkolben, kpl. bestehend aus Pos. 18.1-18.5	dual piston, cpl. consisting of pos. 18.1-18.5	piston double, cpl. consistant en pos. 18.1-18.5
18.1	0647446	1	V	Doppelkolben	dual piston	piston double
18.2	0648573	1		Kugelführung	ball guide	guidage de bille
18.3	0647394	1	V	Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrique
18.4	0410195	1	V, R	Kugel	ball	bille
18.5	0618586	1	V	Ventilschraube, kpl.	valve screw, cpl.	vis à soupape, cpl.
19.	0633807	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
20.	0634491	1	V,R	Manschettensatz gemischt, bestehend aus Pos. 20.1-20.4	packing ring set mixed, consisting of pos. 20.1-20.4	jeu de joints composé, consistant à pos. 20.1-20.4
20.1	0633778	1	V,R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0646969**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **16.06.11**



**40/75 -RS-**

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
20.2	0633778	1	V,R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
20.3	0633788	1	V,R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
20.4	0633778	1	V,R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
21.	0634469	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
22.	0641438	1		Druckzylinder	pressure cylinder	cyindre de pression
23.	0218162	1	D, R	Dichtring	seal ring	joint
24.	0641146	1		S-Ring	retaining ring	circlip
25.	0641069	1		Hülse	sleeve	douille
26.	0641129	1	V, R	Zylinderstift	cylindrical pin	goupille
27.	0410225	1	V, R	Kugel	ball	bille
28.	0605743	1		Kugelführung	ball guide	guidage de bille
29.	0646635	1	V	Ventilgehäuse kpl.	valve housing cpl.	corps de vanne cpl.
30.	0218057	1	D, R	Dichtung	seal	joint
	0646928		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0646970			Reparaturatz	repair kit	jeu de réparation
				<b>optional erhältlich</b>	<b>optionally available</b>	<b>disponible optionalement</b>
				Manschetten oben	packing ring upper	joints supérieures
	0633779		V	Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	joint en teflon, noir
	0633789		V	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
	0634479		V	Manschette Teflon, natur, weiss	packing ring teflon,natural,white	joint en teflon, nature,blanc
	0634530		V	Manschette PUR, rot	packing ring PUR, red	joint en PUR, rouge
	0634532		V	Manschette SDM, grün	packing ring SDM, green	joint en SDM, vert
				Manschetten unten	packing ring lower	joints inférieures
	0633778		V	Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	joint en teflon, noir
	0633788		V	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
	0634478		V	Manschette Teflon, natur, weiss	packing ring teflon, natural,white	joint en teflon, nature, blanc
	0634529		V	Manschette PUR, rot	packing ring PUR, red	joint en PUR, rouge
	0634531		V	Manschette SDM, grün	packing ring SDM, green	joint en SDM, vert

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0646969**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **16.06.11**



**40/75 -RS-**

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
<b>r</b>	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
<b>b</b>	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
<b>schw</b>	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
<b>g</b>	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
<b>p</b>	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
<b>a</b>	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
<b>t</b>	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
<b>F</b>	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
<b>T</b>	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
<b>M</b>	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000045